Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego ja sądzę nie stawiać przeszkód tym z pogan nawracającym się do Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego ja uważam, że nie należy czynić trudności\* tym spośród narodów, którzy nawracają się do Boga,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlatego ja sądzę, aby nie stawiać przeszkód (tym) z pogan zwracającym się do Boga, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego ja sądzę nie stawiać przeszkód (tym) z pogan nawracającym się do Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego ja uważam, że nie należy czynić trudności tym spośród pogan, którzy nawracają się do Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego uważam, że nie należy czynić trudności tym spośród pogan, którzy się nawracają do Boga; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż moje zdanie jest, żeby nie trwożyć tych, którzy się z poganów do Boga nawracają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż mnie się zda nie przykrzyć się tym, którzy się z poganów nawracają do Boga, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego ja sądzę, że nie należy nakładać ciężarów na pogan nawracających się do Boga, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego sądzę, że nie należy czynić trudności tym spośród pogan, którzy nawracają się do Boga, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego sądzę, że nie należy nakładać ciężarów na pogan, którzy nawracają się do Boga, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego uważam, że nie należy czynić trudności poganom zwracającym się do Boga, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlatego ja uważam, że nie należy dodawać ciężaru tym, którzy spośród pogan nawracają się do Boga, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dlatego uważam, że nie należy dodatkowych ciężarów nakładać na pogan nawracających się do Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego sądzę, że nie należy czynić trudności tym spośród pogan, którzy nawracają się do Pana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому я вважаю, аби не докучати тим, що з поган навертаються до Бога, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego ja uważam, aby nie niepokoić tych z pogan, którzy się nawracają do Boga, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dlatego moim zdaniem nie powinniśmy rzucać kłód pod nogi goim, którzy zwracają się do Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż moje rozstrzygnięcie jest takie: nie należy niepokoić tych spośród narodów, którzy się nawracają do Boga, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dlatego sądzę, że nie powinniśmy przeszkadzać poganom przychodzącym do Boga—mówił dalej Jakub. |

1. 1) <x>510 15:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 14:15</x> [↑](#footnote-ref-3)